



המלצות לסיקור אנשים טרנסים

מה זה גבר טרנס, מה זו אישה טרנסית?

- מי שנולדה כזכר ומזדהה כאשה היא אישה טרנסית (מזכר לנקבה)
- מי שנולד כנקבה ומזדהה כגבר הינו גבר טרנס (מנקבה לזכר)
- ישנם אנשים טרנסג'נדרים שאינם מזדהים רק כגברים או רק כנשים, למשל אנשים ג'נדרקווירים

הזהות והפניה הם תמיד בהתאם לרגשות הזהות של האדם עצמו, לא בהתאם למין בו נולדו, ובלי קשר לטיפולים כאלה ואחרים (הכי טוב לברר עם המרואיין - עם איזה מונח הוא או היא מזדהים).
אם לא בטוחים: המונחים טרנס וטרנסג'נדר מקיפים את כלל הזהויות. המילה "קוקסינל" הינה מילת גנאי ואין להשתמש בה.

באיזה לשון לכתוב? זכר או נקבה?

- פנייה בלשון הפוכה לזהות האדם עלולה להכאיב לו מאוד, לפגוע בקרוביו וגם לייצג באופן שלילי את הקהילה כולה. אם לא ברור איך אדם טרנס רוצה שיכתבו עליו, הכי טוב פשוט לשאול אותו או אותה.
אם אי אפשר לשאול יש לבחור באפשרות הסבירה ביותר להגדרה עצמית כלומר:
- לאישה טרנסית - על אף שנולדה כתינוק זכר, יש להתייחס בלשון נקבה.
 - לגבר טרנס - על אף שסומן כנקבה בלידתו, יש לפנות ולכתוב בלשון זכר.
- כשמתרגמים כתבה מחו"ל לעיתים לא ברור אם הפנייה בלשון זכר או נקבה, ולעיתים הכתבה עצמה בעייתית. במקרים האלה יש לתרגם את הפנייה לפי ההנחיות הנ"ל (לאישה טרנסית פונים בנקבה, לגבר טרנס בזכר).
האם אפשר להשתמש בשם הקודם?
אין לפנות לטרנס בשמו הקודם ולא מומלץ להזכיר זאת

האמנם גבר "הופך" לאשה? אשה "הופכת" לגבר?

יש להימנע מניסוחים כמו "הלוחמת שהפכה ללוחם" או הדוגמנית שהפכה לכדורגלן". גבר לא "הופך" לאישה – ולהיפך. גם אנשים טרנסג'נדרים יוצאים מהארון, בפני עצמם וסביבתם, ולא "הופכים" מנשים לגברים באמצעות ניתוח כזה או אחר. ראוי לומר: הוא/היא יצאו מהארון כטרנסג'נדר

ה-ניתוח! וצנעת הפרט

ניתוחים וטיפולים לשינוי מין הם לא האקט שמגדיר טרנסים ויש נשים וגברים טרנסג'נדרים שבחרים כלל לא לעבור אותם. מדובר במידע רפואי פרטי ואישי שאזכור שלו דורש את אישור מושא הכתבה. ככלל: בדומה לניתוחים וטיפולים רפואיים, התעכבות מוגזמת על מראה חיצוני, צורת דיבור, וחיי מין, יכולה להוות פגיעה.

תמונות

- אין להשתמש בתמונה כללית של מלכת דראג כאילוטרציה בכתבה על טרנסים
- אין להשתמש בתמונה של אדם טרנס או אישה טרנסית בכתבה שאינה קשורה לסיפור באופן אישי רק לשם המחשה (אלא אם יש אישור).

אנחנו קודם כל בני אדם, רק אחר-כך טרנסים

המילה טרנס הינה שם תואר לא שם עצם. כפי שאומרים "אדם ממוצא רוסי" ולא "הרוסי", כך חשוב לומר "אדם טרנסג'נדר" או "גבר טרנסקסואל" או "שחקן כדורגל טרנס", ולא "הטרנסג'נדר".

נשמח לעמוד לרשותכם ולסייע בכל התלבטות!

אל תהססו לפנות אלינו בכל שאלה בטלפון 052-4776707 או במייל info@maavarim.org

בהצלחה! ♥